No. 43919

Australia
and
Argentina

Agreement between Australia and the Argentine Republic concerning cooperation in the peaceful uses of nuclear energy (with annex). Canberra, 8 August 2001

Entry into force: *12 January 2005 by notification, in accordance with article 20*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Australia, 4 June 2007*

Australie
et
Argentine

Accord entre l'Australie et la République argentine relatif à la coopération en matière d'utilisation de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques (avec annexe). Canberra, 8 août 2001

Entrée en vigueur : *12 janvier 2005 par notification, conformément à l'article 20*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Australie, 4 juin 2007*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN AUSTRALIA AND THE ARGENTINE REPUBLIC CONCERNING COOPERATION IN THE PEACEFUL USES OF NUCLEAR ENERGY

The Government of Australia and the Government of the Argentine Republic, hereinafter referred to as "the Parties",

REAFFIRMING their commitment to ensuring that the international development and use of nuclear energy for peaceful purposes are carried out under arrangements which will further the objective of the non-proliferation of nuclear weapons,

MINDFUL that both Australia and Argentina are non-nuclear-weapon States which are Parties to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons, done at London, Moscow and Washington on 1 July 1968 (hereinafter referred to as "the Treaty"),

CONSCIOUS that both Australia and Argentina are Parties to treaties which establish nuclear weapons free zones, Argentina to the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Caribbean (Treaty of Tlatelolco) of 1967 and Australia to the South Pacific Nuclear Free Zone Treaty (Treaty of Rarotonga) of 1985,

RECOGNIZING that Australia and Argentina have under the Treaty undertaken not to manufacture or otherwise acquire nuclear weapons or other nuclear explosive devices and that they have concluded Agreements with the International Atomic Energy Agency (hereinafter referred to as "the Agency") for the application of safeguards in their countries in connection with the Treaty,

AFFIRMING their support for the objectives and provisions of the Treaty and their desire to promote universal adherence to the Treaty,

CONFIRMING the desire of the Parties to cooperate in the development and application of nuclear energy for peaceful purposes,

RECALLING that Australia and Argentina are parties to the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material (1980), the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident (1986), the Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency (1986), the Comprehensive Nuclear Test-Ban Treaty (1996), and the Convention on Nuclear Safety (1994),

BEARING IN MIND that Australia and Argentina have signed the Joint Convention on the Safety of Spent Fuel Management and the Safety of Radioactive Waste Management (1997), and

DESIRING to establish conditions consistent with their commitment to non-proliferation under which nuclear material, material, equipment and technology can be transferred between Australia and Argentina for peaceful non-explosive purposes,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

1. The Parties shall cooperate in the peaceful uses of nuclear energy, in accordance with the provisions of this Agreement.

2. This cooperation shall be facilitated as may be necessary by specific agreements or arrangements, which shall be subject to this Agreement and to such additional terms and conditions as may be determined in writing by the Parties.

3. The Parties may designate governmental authorities and natural or legal persons to undertake such cooperation. Such governmental authorities may include:

a) on the Australian side, the Australian Nuclear Science and Technology Organisation (ANSTO), the Australian Safeguards and Non-Proliferation Office (ASNO) and the Australian Radiation Protection and Nuclear Safety Agency (ARPANSA);

b) on the Argentine side, the National Atomic Energy Commission (CNEA) and the Argentine Nuclear Regulatory Authority (ARN); and

c) any other governmental authorities notified by either Party at any time.

ARTICLE 2

The Parties agree to facilitate cooperation concerning peaceful uses of nuclear energy. Such cooperation may occur in the following areas:

a) basic and applied research related to the peaceful uses of nuclear energy;

b) research, development, design, construction and operation of nuclear research reactors and other installations of the nuclear fuel cycle; and technology thereof;

c) technology on the nuclear fuel cycle, including exploration and exploitation of nuclear ores, the production of nuclear fuel, and the management of irradiated fuel and radioactive wastes;

d) industrial production of components, equipment and materials to be employed in nuclear reactors and their nuclear fuel cycle;

e) nuclear medicine, production of radioisotopes and their application;

f) radiological protection, nuclear safety and regulation, the assessment of the radiological impact of nuclear energy and its nuclear fuel cycle;

g) technology for nuclear safeguards and physical protection;

h) rendering of services in the above-mentioned areas; and

i) other technological aspects of the peaceful uses of nuclear energy which the Parties may deem as a matter of mutual interest.

ARTICLE 3

The cooperation agreed upon under Article 2 may be carried out in the following ways:

a) mutual assistance related to education and training of scientific and technical personnel;

b) exchange of experts, scientists, technicians and lecturers;

c) reciprocal consultations on scientific and technological problems;

d) setting up of joint working groups to carry out specific studies and projects on scientific research and technological development;

e) reciprocal deliveries of nuclear material and material, including but not limited to irradiated fuel elements, zircaloy, uranium in any form, equipment and services related to the areas mentioned in Article 2, subject to Articles 11 and 12 of this Agreement;

f) exchange of information and documentation related to the above mentioned areas; and

g) other forms of cooperation determined in writing between the Parties, including those within the framework of the mechanisms under Article 1.

ARTICLE 4

For the purposes of this Agreement:

a) "equipment" means the items and major components thereof specified in Part A of Annex to this Agreement or any other item as may be agreed by the Parties in accordance with Article 18;

b) "material" means any of the non-nuclear materials for reactors specified in Part B of Annex to this Agreement;

c) "military purpose" means direct military applications of nuclear energy or nuclear materials, such as, but not limited to, nuclear weapons, military nuclear rocket engines and military nuclear reactors, but does not include indirect uses such as power for a military base drawn from a civil power network, or production of radioisotopes which might later be used for diagnosis in a military hospital;

d) "nuclear material" means any "source material" or "special fissionable material" as those terms are defined in Article XX of the Statute of the Agency. Any determination by the Board of Governors of the Agency under Article XX of the Agency's Statute which amends the list of materials considered to be "source material" or "special fissionable material" shall only have effect under this Agreement when both Parties to this Agreement have informed each other in writing that they accept such amendment;

e) "peaceful purposes" means all uses other than use for a military purpose; and

f) "technology" means technical data in physical form including technical drawings, photographic negatives and prints, recordings, design data and technical and operating manuals designated by the supplying Party after consultations with the recipient Party prior to the transfer, important for the design, construction, operation and maintenance of nuclear facilities or major critical components thereof as may be determined between the Parties, but excluding data available to the public, for example in published books and periodicals, or that which has been made available internationally without restrictions upon its further dissemination.

ARTICLE 5

1. This Agreement shall apply to:

a) nuclear material, material, equipment and technology transferred between Australia and Argentina for peaceful purposes whether directly or through a third country from the time such items enter the jurisdiction of the recipient party;

b) all forms of nuclear material prepared by chemical or physical processes or isotopic separation from nuclear material subject to the Agreement; if nuclear material subject to the Agreement is mixed with other nuclear material, the quantity of nuclear material so prepared shall only be regarded as falling within the scope of this Agreement in the same proportion as the quantity of nuclear material used in its preparation, and which is subject to this Agreement, bears to the total quantity of nuclear material so used;

c) all generations of nuclear material produced by neutron irradiation of nuclear material subject to the Agreement; if nuclear material subject to the Agreement is irradiated together with other nuclear material, the quantity of nuclear material so produced shall only be regarded as falling within the scope of this Agreement in the same proportion as the quantity of nuclear material which is subject to this Agreement and which, used in its production, contributes to this production;

d) equipment which the recipient Party, or the supplier Party after consultation with the recipient Party, has designated as being designed, constructed or operated on the basis of or by the use of the technology referred to in clause 1 (a) of this Article, or by the use of technology derived from equipment referred to in clause 1 (a);

e) equipment, the design, construction or operating processes of which are essentially of the same type as equipment referred to in clause 1 (a) of this Article, which is constructed within 20 years of the first operation of the equipment referred to in clause 1 (a) and which the recipient Party, or the supplier Party after consultation with the recipient Party, so designates; and

f) equipment, the first operation of which commences within 20 years from the date of the first operation of equipment which has been designed, constructed or operated on the basis of or by the use of the technology referred to in clause 1 (a) of this Article, and which the recipient Party, or the supplier Party after consultation with the recipient Party, has designated as being equipment whose design, construction or operating processes are essentially of the same type as equipment which has been designed, constructed or operated on the basis of or by the use of the technology referred to in clause 1 (a).

2. Nuclear material, material, equipment and technology referred to in clause 1 of this Article shall be transferred pursuant to this Agreement only to a natural or legal

person identified by the recipient Party to the supplier Party as duly authorized to receive it.

3. Nuclear material, material, equipment and technology specified in clause 1 (a) of this Article shall be subject to this Agreement only if the supplier Party has notified the recipient Party in writing prior to, or as soon as possible after, the transfer.

ARTICLE 6

1. Nuclear material referred to in Article 5 shall remain subject to the provisions of this Agreement until:

a) it is determined that it is no longer useable; or

b) it is practicably irrecoverable for processing into a form in which it is useable for any nuclear activity relevant from the point of view of safeguards referred to in Articles 8 and 9; or

c) it has been transferred beyond the territorial jurisdiction of Australia or beyond the territorial jurisdiction of Argentina in accordance with clause 1 of Article 11 of this Agreement; or

d) the Parties otherwise agree.

2. For the purpose of determining when nuclear material subject to this Agreement is no longer useable or is practicably irrecoverable for processing into a form in which it is useable for any nuclear activity relevant from the point of view of the safeguards referred to in Articles 8 and 9 both Parties shall accept a determination made by the Agency. For the purpose of this Agreement such determination shall be made by the Agency in accordance with the provisions for the termination of safeguards of the relevant safeguards agreement between the Party concerned and the Agency.

3. Material and equipment referred to in Article 5 shall remain subject to the provisions of this Agreement until:

a) it has been transferred beyond the jurisdiction of the recipient Party in accordance with the provisions of Article 11; or

b) otherwise jointly determined by the Parties.

4. Technology referred to in Article 5 shall remain subject to the provisions of this Agreement for a period jointly determined by the Parties.

ARTICLE 7

1. Nuclear material, material, equipment or technology subject to this Agreement shall not be used for, or diverted to, the manufacture of nuclear weapons or other nuclear explosive devices, research on or development of nuclear weapons or other nuclear explosive devices, or be used for any military purpose.

2. Nuclear material, material, equipment or technology subject to this Agreement shall not be used for military nuclear propulsion or depleted uranium munitions.

ARTICLE 8

1. Where Australia is the recipient, compliance with Article 7 of this Agreement shall be ensured by safeguards applied by the Agency in accordance with the Safeguards Agreement concluded on 10 July 1974 between Australia and the Agency in connection with the Treaty.

2. Where Argentina is the recipient, compliance with Article 7 of this Agreement shall be ensured by safeguards applied by the Agency in accordance with the Agreement between Argentina, Brazil, the Brazilian Argentine Agency for Accounting and Control of Nuclear Materials (ABACC), and the Agency for the Application of Safeguards, known as the Quadripartite Agreement, which entered into force on 18 March 1994, in connection with the Treaty.

ARTICLE 9

1. The Parties shall cooperate in support of the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons and of the International Atomic Energy Agency and its safeguards activities.

2. If, notwithstanding the efforts of both Parties to support the Treaty and the Agency, the Agency, for whatever reason at any time, is not administering safeguards referred to in Article 8 of this Agreement in the territory of one or other Party, in which nuclear material, material, equipment or technology subject to this Agreement is present, the Parties shall immediately consult on other safeguards arrangements to replace those referred to in Article 8 of this Agreement.

3. In order to ensure effective continuity of safeguards the Parties shall immediately enter into arrangements with the Agency or between themselves which conform with the Agency safeguards principles and procedures and which provide assurance equivalent to that intended to be secured by the system they replace.

ARTICLE 10

1. Each Party shall take measures to ensure adequate physical protection of nuclear material within its jurisdiction.

2. In addition to its obligations under the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material, each Party shall apply, as a minimum, physical protection measures which provide protection equivalent to the recommendations of Agency document INFCIRC/225/Rev.4 entitled, "The Physical Protection of Nuclear Material and Nuclear Facilities", as updated from time to time, or any subsequent document replacing INFCIRC/225/Rev.4.

3. Any alteration to or replacement of document INFCIRC/225/Rev.4 shall have effect under this Agreement only when the Parties have informed each other in writing that they accept such alteration or replacement.

ARTICLE 11

1. Nuclear material, material, equipment or technology subject to this Agreement shall not be transferred beyond the territorial jurisdiction of the recipient Party without the prior written consent of the supplier Party.

2. Without the prior written consent of the supplier Party, nuclear material subject to this Agreement shall not be:

a) enriched to 20% or greater in the isotope uranium-235; or

b) reprocessed.

3. In applying clauses 1 and 2 of this Article, the supplier Party shall take into account non-proliferation considerations, international nuclear fuel cycle developments, the management of materials contained in irradiated fuel, and the energy requirements of the recipient Party.

4. If the supplier Party considers that it may have objections to the recipient Party's carrying out any of the activities referred to in clause 1 or 2 of this Article, it should advise in writing its consideration to the recipient Party. The supplier Party will provide the other Party with an immediate opportunity for full consultation on the issue.

5. In any event, the supplier Party shall not withhold consent for the purpose of securing commercial advantage.

ARTICLE 12

1. When fuel is irradiated in a research reactor supplied by Argentina to Australia:

a) if so requested, Argentina shall ensure that such fuel is processed or conditioned under appropriate arrangements in order to make it suitable for disposal in Australia;

b) Australia may give prior written consent for reprocessing in order to recover nuclear material for further use in accordance with the provisions of this Agreement; and

c) Australia shall permit the subsequent return to Australia of all conditioned fuel and all radioactive wastes resulting from processing, conditioning, or reprocessing pursuant to clauses 1 (a) and (b) of this Article.

2. Any transfer of irradiated fuel under this Article shall be subject to Article 11 of this Agreement.

ARTICLE 13

1. The Argentine Nuclear Regulatory Authority (ARN) and the Australian Safeguards and Non-Proliferation Office (ASNO) or such other authority as the Party concerned may from time to time notify the other Party, shall establish an administrative arrangement to ensure the effective fulfillment of the obligations of this Agreement. An administrative arrangement established pursuant to this Article may be changed with the mutual consent in writing of the authorities of both Parties designated under this Article.

2. If nuclear material, material, equipment or technology subject to this Agreement is present in the territory of a Party, that Party shall, upon the request of the other Party, provide the other Party in writing with the conclusions which the Agency has drawn from its verification activities, insofar as they relate to nuclear material, material, equipment or technology subject to this Agreement.

3. The Parties shall take all appropriate precautions to protect any confidential information, including matters of commercial or industrial confidentiality, received as a result of the operation of this Agreement.

ARTICLE 14

1. The Parties shall consult regularly, or at any time at the request of either Party, in order to ensure the effective implementation of this Agreement, or to review matters relating to the peaceful uses of nuclear energy.

2. The Parties may jointly invite the Agency to participate in such consultations.

ARTICLE 15

In the event of non-compliance by the recipient Party with any of the provisions of this Agreement, or non-compliance with Agency safeguards obligations by the recipient Party, which latter non-compliance shall be determined in consultation with the Agency, the supplier Party shall have the right to suspend or cancel further transfers of nuclear material, material, equipment and technology and to require the recipient Party to take corrective steps. If following consultations between the Parties such correctives steps are not taken within a reasonable time, the supplier Party shall thereupon have the right to require the return of nuclear material, material, equipment and technology subject to this Agreement. Both Parties agree that a detonation of a nuclear explosive device by either Party would constitute non-compliance with the provisions of Article 8 of this Agreement.

ARTICLE 16

Unless otherwise specified at the time of transfer, nothing in this Agreement shall be interpreted as imposing any responsibility on the Parties with regard to the suitability for any particular use of nuclear material, material, equipment or technology supplied pursuant to commercial contracts.

ARTICLE 17

1. Any dispute arising out of the interpretation or application of this Agreement which is not settled by negotiation shall, at the request of either Party, be submitted to an arbitral tribunal which shall be composed of three arbitrators appointed in accordance with the provisions of this Article. Each Party shall designate one arbitrator who may be its national and the two arbitrators so designated shall appoint a third, a national of a third State, who shall be the Chairman. If, within 30 days of the request for arbitration, either Party has not designated an arbitrator, either Party to the dispute may request the President of the International Court of Justice to appoint an arbitrator. The same procedure shall apply if, within 30 days of the designation of appointment of the second arbitrator, the third arbitrator has not been appointed. A majority of the members of the tribunal shall constitute a quorum.

2. All decisions shall be made by majority vote of all the members of the arbitral tribunal. The arbitral procedure shall be fixed by the tribunal. All decisions and rulings of the tribunal shall be binding on the Parties and shall be implemented by them.

3. Each Party shall cover the expenses of the arbitrator designated by itself, as well as the expenses of its legal representation. The expenses of the Chairman and other expenses shall be evenly distributed between the Parties.

ARTICLE 18

1. This Agreement may be amended or revised by agreement between the Parties.

2. Any amendment or revision shall enter into force on the date the Parties, by exchange of diplomatic notes, specify for its entry into force.

ARTICLE 19

The Annex to this Agreement forms an integral part of this Agreement.

ARTICLE 20

This Agreement shall enter into force on the date of the last notification by which the Parties communicate to each other that their constitutional or other domestic requirements to give effect to this Agreement have been completed, and shall remain in force indefinitely unless it is otherwise agreed by the Parties.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Canberra, on eighth August, 2001, in two originals in the English and Spanish languages, being both equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA

Alexander Downer
Minister for Foreign Affairs

FOR THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC

Adalberto Rodriguez Giavarini
Minister of Foreign Affairs, International Trade and Worship

ANNEX

PART A

1. Nuclear reactors capable of operation so as to maintain a controlled self-sustaining fission chain reaction excluding zero energy reactors, the latter being defined as reactors with a designed maximum rate of production of plutonium not exceeding 100 grams per year.

A "nuclear reactor" includes the items within or attached directly to the reactor vessel, the equipment which controls the level of power in the core, and the components which normally contain or come in direct contact with or control the primary coolant of the reactor core.

It is not intended to exclude reactors which could reasonably be capable of modification to produce significantly more than 100 grams of plutonium per year. Reactors designed for sustained operation at significant power levels, regardless of their capacity for plutonium production, are not considered as "zero energy reactors".

2. Reactor pressure vessels: metal vessels, as complete units or as major shop-fabricated parts therefor, which are especially designed or prepared to contain the core of a nuclear reactor as defined in clause 1 of Part A of this Annex and are capable of withstanding the operating pressure of the primary coolant.

A top plate for a reactor pressure vessel is a major shop-fabricated part of a pressure vessel.

3. Reactor internals (including but not limited to support columns and plates for the core and other vessel internals, control rod guide tubes, thermal shields, baffles, core grid plates, diffuser plates).

4. Reactor fuel charging and discharging machines: manipulative equipment especially designed or prepared for inserting or removing fuel in a nuclear reactor as defined in clause 1 of Part A of this Annex capable of on-load operation or employing technically sophisticated positioning or alignment features to allow complex off-load fueling operation such as those in which direct viewing of or access to the fuel is not normally available.

5. Reactor control rods: rods especially designed or prepared for the control of the reaction rate in a nuclear reactor as defined in clause 1 of Part A of this Annex.

This item includes, in addition to the neutron absorbing part, the support or suspension structures thereof if supplied separately.

6. Reactor pressure tubes: tubes which are especially designed or prepared to contain fuel elements and the primary coolant in a reactor as defined in clause 1 of Part A of this Annex at an operating pressure in excess of 50 atmospheres.

7. Zirconium tubes: zirconium metal and alloys in the form of tubes or assemblies of tubes, and in quantities exceeding 500 kg per year especially designed or prepared for use in a reactor as defined in clause 1 of Part A of this Annex and in which the relationship of hafnium to zirconium is less than 1:500 parts by weight.

PART B

NON-NUCLEAR MATERIALS FOR REACTORS

1. Deuterium and deuterium compounds: Deuterium and any deuterium compound in which the ratio of deuterium to hydrogen exceeds 1:5000 for use in a nuclear reactor, as defined in clause 1 of Part A of this Annex in quantities exceeding 200 kg of deuterium atoms in any period of 12 months.

2. Nuclear grade graphite: Graphite having a purity level better than five parts per million boron equivalent and with a density greater than 1.50 grams per cubic centimeter in quantities exceeding 30 metric tons in any period of 12 months.

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO ENTRE AUSTRALIA Y LA REPUBLICA ARGENTINA SOBRE COOPERACION EN LOS USOS PACIFICOS DE LA ENERGIA NUCLEAR

El Gobierno de Australia y el Gobierno de la República Argentina (en adelante denominados "las Partes"),

REAFIRMANDO su compromiso de asegurar que el desarrollo internacional y el uso de la energía nuclear con fines pacíficos se lleven a cabo de conformidad con arreglos que impulsen el objetivo de la no proliferación de las armas nucleares,

SABIENDO que tanto Australia como la Argentina son Estados no poseedores de armas nucleares y Partes del Tratado sobre la No Proliferación de las Armas Nucleares, abierto a la firma en Londres, Moscú y Washington el 1 de julio de 1968 (en adelante denominado "el Tratado"),

CONSCIENTES que tanto Australia como la Argentina son Partes de tratados que establecen zonas libres de armas nucleares, la Argentina del Tratado para la Proscripción de las Armas Nucleares en América Latina y el Caribe (Tratado de Tlatelolco), de 1967, y Australia, del Tratado de la Zona Libre de Armas Nucleares en el Pacífico Sur (Tratado de Rarotonga) de 1985,

RECONOCIENDO que en virtud del Tratado Australia y la Argentina han asumido el compromiso de no fabricar u obtener de ninguna otra manera armas nucleares u otros dispositivos nucleares explosivos y que han concluido con el Organismo Internacional de Energía Atómica (en adelante denominado "el Organismo") acuerdos para la aplicación de salvaguardias en sus países con relación al Tratado,

AFIRMANDO su apoyo a los objetivos y disposiciones del Tratado y su deseo de promover la adhesión universal al Tratado,

CONFIRMANDO el deseo de las Partes de cooperar en el desarrollo y aplicación de la energía nuclear con fines pacíficos,

RECORDANDO que Australia y la Argentina son partes de la Convención sobre la Protección Física de Material Nuclear (1980), la Convención sobre la Pronta Notificación de Accidentes Nucleares (1986), la Convención sobre Asistencia en Caso de Accidente Nuclear o Emergencia Radiológica (1986), del Tratado de Prohibición Completa de Ensayos Nucleares (1996), y de la Convención sobre Seguridad Nuclear (1994),

TENIENDO EN CUENTA que Australia y la Argentina han firmado la Convención Conjunta sobre Seguridad en la Gestión del Combustible Gastado y sobre Seguridad en la Gestión de Desechos Radiactivos (1997), y

DESEANDO establecer condiciones consistentes con su compromiso con la no proliferación bajo el cual material nuclear, material, equipo y tecnología

pueden transferirse entre Australia y la Argentina con propósitos pacíficos no explosivos,

HAN CONVENIDO lo siguiente:

ARTICULO 1

1. Las Partes cooperarán en los usos pacíficos de la energía nuclear, de conformidad con las disposiciones de este Acuerdo:

2. La cooperación será facilitada, de ser necesario, por acuerdos o convenios específicos, los cuales estarán sujetos a este Acuerdo y cuyos términos y condiciones adicionales, serán determinados por escrito entre las Partes.

3. Las Partes pueden designar autoridades gubernamentales y personas físicas o jurídicas para llevar adelante tal cooperación. Tales autoridades gubernamentales pueden incluir:

a) Por el lado australiano, la Organización Australiana para la Ciencia y Tecnología Nuclear (ANSTO), la Oficina Australiana de Salvaguardias y No Proliferación (ASNO), y la Agencia Australiana de Protección Radiológica y Seguridad Nuclear (ARPANSA);

b) Por el lado argentino, la Comisión Nacional de Energía Atómica (CNEA) y la Autoridad Regulatoria Nuclear (ARN); y

c) Cualquier otra autoridad gubernamental notificada por cualquiera de las Partes en cualquier momento.

ARTICULO 2

Las Partes acuerdan facilitar la cooperación relativa a los usos pacíficos de la energía nuclear. Tal cooperación puede tener lugar en las siguientes áreas:

a) investigación básica y aplicada con relación a los usos pacíficos de la energía nuclear;

b) investigación, desarrollo, diseño, construcción y operación de reactores nucleares de investigación y otras instalaciones relacionadas con el ciclo de combustible nuclear, y la tecnología asociada a los mismos;

c) tecnología del ciclo de combustible nuclear, incluyendo la exploración y explotación de minerales nucleares, y la producción de combustible nuclear, y la gestión de combustible irradiado y los desechos radiactivos;

d) producción industrial de componentes, equipos y materiales necesarios para el uso en reactores nucleares y su ciclo de combustible nuclear;

e) medicina nuclear, producción y aplicaciones de radioisótopos;

f) protección radiológica, seguridad nuclear y su regulación, la evaluación del impacto radiológico de la energía nuclear y su ciclo de combustible nuclear;

g) tecnología sobre las salvaguardias nucleares y protección física;

h) suministro de servicios en las áreas arriba mencionadas;

i) otros aspectos tecnológicos de los usos pacíficos de la energía nuclear que las Partes puedan considerar tema de mutuo interés.

ARTICULO 3

La cooperación acordada en virtud del Artículo 2 puede ser efectuada de la siguiente manera:

a) asistencia mutua relativa a educación y capacitación de personal científico y técnico;

b) intercambio de expertos, científicos, técnicos y conferenciantes;

c) consultas recíprocas sobre problemas científicos y tecnológicos;

d) creación de grupos de trabajo conjuntos para llevar a cabo estudios específicos y proyectos sobre investigación científica y desarrollo tecnológico;

e) envíos recíprocos de material nuclear y material, incluyendo pero no limitado a elementos combustibles irradiados, zircaloy, uranio en cualquier forma, equipos y servicios relativos a las áreas mencionadas en Artículo 2, sujetos a los artículos 11 y 12 de este Acuerdo;

f) intercambio de información y documentación relativa a las áreas mencionadas;

g) otras formas de cooperación acordadas entre las Partes por escrito, incluyendo aquellas comprendidas en el marco de los mecanismos estipulados en el Artículo 1.

ARTICULO 4

A los fines de este Acuerdo

a) "equipos" significa los ítems y componentes principales especificados en la parte A del Anexo de este Acuerdo, o cualquier otro ítem que pueda ser acordado por las Partes conforme al Artículo 18;

b) "material" significa cualquier material no nuclear para reactores especificado en la Parte B del Anexo del presente Acuerdo;

c) "fines militares" significa aplicaciones militares directas de la energía nuclear o de material nuclear, tales como, pero no limitados a las armas nucleares, la propulsión nuclear de los proyectiles militares y reactores nucleares militares, pero no incluye usos indirectos tales como la energía eléctrica para el uso de bases militares proveniente de una red de energía civil, o la producción de radioisótopos que puedan ser utilizados posteriormente para diagnósticos en un hospital militar;

d) "material nuclear" significa "cualquier material básico" o "material fisionable especial" conforme a la definición del Artículo XX del Estatuto del Organismo. Cualquier determinación de la Junta de Gobernadores del Organismo conforme al Artículo XX del Estatuto del Organismo que enmienda la lista de materiales considerados "material básico" o "material fisionable especial" solamente tendrán efecto en el marco de este Acuerdo cuando ambas Partes hayan informado a la otra Parte por escrito que aceptan tal enmienda;

e) " fines pacíficos" significa cualquier uso que no sea con fines militares;

f) "tecnología" significa datos técnicos en forma física incluyendo dibujos técnicos, negativos e impresiones fotográficas , grabaciones, datos de diseño y manuales técnicos y operativos designados por la Parte proveedora luego de consultas previas a la transferencia con la Parte receptora que tengan importancia para el diseño, construcción, operación y mantenimiento de instalaciones nucleares o principales componentes críticos conforme a lo que las partes puedan determinar, pero excluyendo datos disponibles para el público, por ejemplo, en libros publicados y periódicos, o que están disponibles de manera irrestricta a nivel internacional.

ARTICULO 5

1. Este Acuerdo se aplicará a:

a) el material nuclear, material, equipos y tecnología transferidos entre las Partes con fines pacíficos, ya sea directamente o a través de un tercer Estado, a partir del momento en el cual estos ítems ingresen a la jurisdicción de la Parte receptora;

b) todas las formas de material nuclear preparado mediante procesos químicos, físicos o de separación isotópica de material nuclear sujeto al Acuerdo; si material nuclear sujeto a este Acuerdo es combinado con otro material nuclear, sólo se considerará sujeto a este Acuerdo una cantidad de

material nuclear así preparado en la misma proporción que la cantidad de material nuclear utilizado en su preparación y sujeto a este Acuerdo tiene respecto de la cantidad total de material nuclear así utilizado;

c) toda generación de material nuclear producido por irradiación neutrónica de material nuclear sujeto a este Acuerdo; si material nuclear sujeto a este Acuerdo es irradiado junto con otro material nuclear la cantidad de material nuclear así producida solamente podrá ser considerada bajo el alcance de este Acuerdo en una proporción igual a la cantidad de material nuclear sujeto a este Acuerdo y que, utilizada para su producción, contribuye a la misma;

d) el equipo que la parte receptora o la Parte proveedora luego de consultas con la Parte receptora, haya designado como siendo diseñado, construido u operado en base a o por el uso de tecnología a la cual se hace referencia en el punto 1 (a), o por el uso de tecnología derivada de equipos a los cuales se hace referencia en el punto 1 (a);

e) el equipo, cuyo diseño, construcción o procesos operativos son esencialmente del mismo tipo que los del equipo mencionado en el punto 1 (a), que se haya construido dentro de los veinte años del primer uso del equipo mencionado en el punto 1 (a) y que la Parte receptora, o la Parte proveedora luego de consultas con la Parte receptora haya designado así, y

f) el equipo cuyo primer uso comience dentro de los veinte años desde la fecha del primer uso de equipos que hayan sido diseñados construidos u operados en base a o por el uso de la tecnología mencionada en el punto 1 (a) y los cuales la Parte receptora, o la Parte proveedora luego de haber consultado con la Parte receptora, haya designado como equipos cuyo diseño, construcción y procesos operativos sean esencialmente del mismo tipo que los equipos de los equipos diseñados, construidos y operados en base a, o por el uso de la tecnología mencionada en el punto 1 (a).

2. El material nuclear, material, equipo y tecnología mencionados en el punto 1 de este artículo sólo podrán ser transferidos conforme a este Acuerdo a una persona física o jurídica designada por la Parte receptora como debidamente autorizada para recibirlo.

3. El material nuclear, material, equipo y tecnología especificados en el punto 1 (a) de este artículo estarán sujetos a este Acuerdo sólo si la Parte proveedora ha notificado por escrito a la Parte receptora, previo a la transferencia o lo antes posible después de la misma.

ARTICULO 6

1. El material nuclear mencionado en el Artículo 5 permanecerá sujeto a las disposiciones de este Acuerdo hasta:

a) que se determine que ya no pueda ser utilizado; o

b) que sea prácticamente irrecuperable para su procesamiento en una forma utilizable para cualquier actividad nuclear relevante desde el punto de vista de las salvaguardias a las que se hace referencia en los Artículos 8 y 9; o

c) que haya sido transferido fuera de la jurisdicción territorial de Australia o fuera de la jurisdicción territorial de la Argentina, conforme al punto 1 del Artículo 11 de este Acuerdo; o

d) que las Partes lo acuerden de otro modo.

2. Para el propósito de determinar cuándo un material nuclear sujeto a este Acuerdo ya no es utilizable o es prácticamente irrecuperable para su procesamiento en una forma utilizable para cualquier actividad nuclear relevante desde el punto de vista de las salvaguardias a las que se hace referencia en los Artículos 8 y 9, ambas Partes aceptarán una resolución hecha por el Organismo. Para el propósito de este Acuerdo esta resolución será hecha por el Organismo conforme con las disposiciones sobre terminación de salvaguardias del acuerdo de salvaguardias pertinente, entre la Parte involucrada y el Organismo.

3. El material y los equipos a los que se hace referencia en el Artículo 5 permanecerán sujetos a las disposiciones de este Acuerdo hasta:

a) que haya sido transferido más allá de la jurisdicción de la Parte receptora de acuerdo a las disposiciones del Artículo 11; o

b) que haya sido determinado de otro modo en forma conjunta por las Partes.

4. La tecnología a la que se hace referencia en el Artículo 5 permanecerá sujeta a las disposiciones de este Acuerdo por un período determinado de manera conjunta por las Partes.

ARTICULO 7

1. El material nuclear , material, equipo y tecnología sujetos a este Acuerdo no serán usados para, o desviados hacia la fabricación de armas nucleares o de otros artefactos nucleares explosivos, o para la investigación o el desarrollo de armas nucleares u otros artefactos explosivos nucleares o ser utilizado para cualquier fin militar.

2. El material nuclear, material, equipo y tecnología sujetos a este Acuerdo no podrán ser usados para propulsión nuclear militar o proyectiles de uranio empobrecido.

ARTICULO 8

1. Cuando Australia sea el receptor el cumplimiento del Artículo 7 de este Acuerdo será asegurado por salvaguardias aplicadas por el Organismo en concordancia con el Acuerdo de Salvaguardias firmado el 10 de julio de 1974 entre Australia y el Organismo en relación con el Tratado.

2. Cuando Argentina sea el receptor, el cumplimiento con el artículo 7 de este Acuerdo será asegurado por salvaguardias aplicadas por el Organismo en concordancia con el Acuerdo entre Argentina, Brasil, la Agencia Brasileño-Argentina de Contabilidad y Control de Material Nuclear (ABACC), y el Organismo para la aplicación de Salvaguardias, conocido como Acuerdo Cuatripartito, que entró en vigor el 18 de marzo de 1994, en relación con el Tratado.

ARTICULO 9

1. Las Partes cooperarán con su apoyo al Tratado sobre No Proliferación de las Armas Nucleares y con el Organismo Internacional de Energía Atómica en sus actividades de salvaguardias.

2. Si, no obstante los esfuerzos de ambas Partes en apoyar al Tratado y al Organismo, el Organismo, por cualquier circunstancia, no estuviera administrando las salvaguardias referidas en el Artículo 8 de este Acuerdo en el territorio de una u otra Parte, en el que material nuclear, material, equipo o tecnología sujetos a este Acuerdo estén presentes, las Partes consultarán inmediatamente sobre otras disposiciones de salvaguardias para reemplazar a las que se refiere el Artículo 8 de este Acuerdo.

3. A fin de asegurar la continuidad efectiva de las salvaguardias, las Partes concretarán inmediatamente acuerdos con el Organismo o entre ellas de conformidad con los principios y procedimientos de salvaguardias del Organismo y que provean garantía equivalente a aquélla que se propuso asegurar por el sistema reemplazado.

ARTICULO 10

1. Cada Parte tomará medidas para asegurar la protección física del material nuclear en su jurisdicción.

2. Además de sus obligaciones bajo la Convención sobre Protección Física de Material Nuclear, cada Parte aplicará, como mínimo, medidas de protección física orientada a proveer protección equivalente a las recomendaciones del Documento del Organismo INFCIR/225/Rev.4 titulado, " La protección física del material nuclear y de las instalaciones nucleares", conforme a su última versión o cualquier documento subsecuente que reemplace el INFCIRC/225/Rev.4.

3. Cualquier alteración o reemplazo del documento INFCIRC/225/Rev.4 tendrá efecto bajo este Acuerdo, sólo cuando las Partes se hayan informado mutuamente por escrito que aceptan tal alteración o reemplazo.

ARTICULO 11

1. El material nuclear, material, equipo o tecnología sujetos a este Acuerdo no serán transferidos fuera de la jurisdicción territorial de la Parte receptora sin el previo consentimiento por escrito de la parte proveedora.

2. Sin el previo consentimiento de la Parte proveedora, el material nuclear sujeto a este Acuerdo no será:

a) enriquecido al 20% o más en el isótopo uranio-235; o

b) reprocesado.

3. En aplicación de los puntos 1 y 2 de este Artículo, la Parte proveedora tendrá en cuenta consideraciones de no proliferación, desarrollos internacionales del ciclo de combustible nuclear, la gestión de materiales contenidos en combustible irradiado y los requerimientos energéticos de la Parte receptora.

4. Si la Parte proveedora considera que pudiera tener objeciones a las actividades llevadas a cabo por la Parte receptora mencionadas en los puntos 1 ó 2 de este Artículo deberá notificar por escrito sus comentarios a la Parte receptora. La Parte proveedora ofrecerá a la otra Parte inmediatamente una oportunidad para una consulta completa sobre el asunto.

5. Bajo ninguna circunstancia la Parte proveedora podrá aplazar su consentimiento con el propósito de obtener una ventaja comercial.

ARTICULO 12

1. Cuando se irradie combustible en un reactor de investigación provisto por la Argentina a Australia:

a) si así fuere solicitado, la Argentina asegurará que dicho combustible sea procesado o acondicionado mediante arreglos apropiados a fin de hacerlo apto para su disposición en Australia;

b) Australia podrá dar consentimiento previo por escrito para el reprocesamiento a fin de recuperar el material nuclear para su uso ulterior conforme las disposiciones del presente Acuerdo; y

c) Australia permitirá el subsiguiente regreso hacia Australia de todo el combustible acondicionado y todos los desechos radiactivos resultantes de

tal procesamiento, o acondicionamiento, o reprocesamiento conforme a los puntos 1 (a) y 1(b) de este Artículo.

2. Cualquier transferencia de combustible irradiado bajo este artículo estará sujeta a lo estipulado en el Artículo 11 de este Acuerdo.

ARTICULO 13

1. La Autoridad Regulatoria Nuclear Argentina (ARN) y la Oficina Australiana de Salvaguardias y No Proliferación (ASNO), o cualquier otra autoridad que la Parte interesada notifique a la otra Parte en cualquier momento, establecerán una arreglo administrativo para asegurar el cumplimiento efectivo de las obligaciones de este Acuerdo. Un arreglo administrativo establecido en cumplimiento de esta cláusula podrá ser cambiado con el mutuo consentimiento por escrito de las autoridades de ambas Partes designadas acordes a esta cláusula.

2. Si material nuclear, materiales, equipos o tecnología sujetos a este Acuerdo están presentes en el territorio de una Parte, esa Parte, bajo el requerimiento de la otra Parte, proveerá a la otra Parte por escrito las conclusiones que el Organismo haya extraído de sus actividades de verificación, en la medida en que se refiera al material nuclear, material, equipo o tecnología sujetos a este Acuerdo.

3. Las Partes tomarán las precauciones correspondientes para proteger cualquier información confidencial, incluidas aquellas de confidencialidad comercial o industrial recibidas como consecuencia del cumplimiento de este Acuerdo.

ARTICULO 14

1. Las Partes efectuarán consultas regularmente, o en cualquier momento a petición de cualquiera de las Partes, a fin de asegurar la efectiva aplicación de este Acuerdo, o para examinar asuntos relacionados con el uso pacífico de la energía nuclear.

2. Las Partes podrán conjuntamente invitar al Organismo a participar en dichas consultas.

ARTICULO 15

En caso de incumplimiento por la Parte receptora de cualquiera de las disposiciones de este Acuerdo, o incumplimiento con las obligaciones de salvaguardias del Organismo por la Parte receptora, cuyo incumplimiento será determinado en consulta con el Organismo, la Parte proveedora tendrá el derecho de suspender o cancelar ulteriores transferencias de material nuclear, material, equipo y tecnología y de requerir a la Parte receptora que

tome medidas correctivas. Si luego de consultas entre las Partes, tales medidas correctivas no son tomadas dentro de un tiempo razonable, la Parte proveedora tendrá entonces el derecho de requerir el regreso de material nuclear, material, equipos y tecnología sujetos a este Acuerdo. Ambas Partes acuerdan que la detonación de un artefacto nuclear explosivo por cualquiera de las Partes constituiría un incumplimiento de las disposiciones del Artículo 8 de este Acuerdo.

ARTICULO 16

A menos que se especifique de otra manera en el momento de la transferencia , nada en este Acuerdo será interpretado como la imposición de responsabilidad alguna sobre las Partes con referencia a la aplicabilidad para algún uso particular del material nuclear, material, equipos o tecnología provistos en cumplimiento de contratos comerciales.

ARTICULO 17

1. Cualquier disputa que surgiera de la interpretación o aplicación de este Acuerdo que no pueda ser resuelta por vía de la negociación será, a propuesta de cualquiera de las Partes, sometida a un tribunal arbitral el cual estará compuesto por tres árbitros designados conforme con las disposiciones de este Artículo.

Cada una de las Partes designará un árbitro que puede ser nacional y los dos árbitros designarán un tercero, nacional de un tercer estado, el que será el Presidente. Si, en el término de 30 días de la solicitud de arbitraje alguna de las Partes no ha designado un árbitro, cualquiera de las Partes en la disputa podrá pedir al Presidente de la Corte Internacional de Justicia que designe un árbitro. El mismo procedimiento se aplicará si, dentro de los 30 días de la designación del segundo árbitro, el tercer árbitro no ha sido designado. La mayoría de los miembros del Tribunal constituirá quorum.

2. Todas las decisiones se tomarán por mayoría de votos de todos los miembros del Tribunal Arbitral. El procedimiento arbitral será establecido por el Tribunal. Todas las decisiones y fallos del Tribunal serán obligatorios para las Partes y serán aplicadas por ellas.

3. Cada una de las Partes cubrirá los gastos de su árbitro, como así también los gastos de sus representantes legales. Los gastos del Presidente y otros gastos serán distribuidos entre las Partes por partes iguales.

ARTICULO 18

1. Este Acuerdo podrá ser enmendado o revisado por acuerdo entre las Partes.

2. Cualquier enmienda o revisión entrará en vigor en la fecha en que las Partes mediante el intercambio de notas diplomáticas especifiquen su entrada en vigor.

ARTICULO 19

El Anexo a este Acuerdo forma parte integral del mismo.

ARTICULO 20

Este Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última notificación mediante la cual las Partes se comuniquen que han sido cumplidos los requisitos constitucionales o internos necesarios para su entrada en vigor y permanecerá en vigor indefinidamente, a menos que las Partes acuerden de otra manera.

En fe de lo cual, los abajo firmantes, siendo debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos firman este Acuerdo.

HECHO en CANBERRA, el 8 de agosto de 2001, en dos originales en idiomas inglés y español, siendo ambos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE AUSTRALIA	POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA
Alexander Downer Ministro de Relaciones Exteriores	Adalaberto Rodriguez Giavarini Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto

ANEXO

PARTE A

1. Los reactores nucleares capaces de operar a fin de mantener una reacción de fisión nuclear autosostenida controlada excluyendo los reactores de potencia cero, siendo estos últimos definidos como los reactores que por diseño tengan una producción máxima de plutonio que no exceda los 100 gramos por año.

Un "reactor nuclear" incluye los items que se encuentren en o que estén directamente vinculados al recipiente de presión, el equipo que controla los niveles de potencia del núcleo y los componentes que normalmente contienen o estén en contacto directo o que controlen el refrigerante primario del núcleo del reactor.

Esto no pretende excluir reactores que podrían ser razonablemente capaces de ser modificados para producir considerablemente más de 100 gramos de plutonio por año. Los reactores diseñados para operar sostenidamente a niveles significantes de potencia, independientemente de su capacidad para producir plutonio, no son considerados como "reactores de potencia 0".

2. Los recipientes de presión del reactor: recipiente metálico, como una unidad entera o como partes ensambladas para ese fin, que están especialmente diseñadas o preparados para contener el núcleo de un reactor nuclear según definido en el punto1 y que sea capaz de soportar la presión de operación del refrigerante primario.

La tapa superior de un reactor de presión es un componente principal que forma parte del recipiente de presión.

3. Las partes internas del reactor (incluyendo pero no limitado a las columnas de soporte, a las placas del núcleo y otros internos del recipiente, tubos guías de las barras de control, aislaciones térmicas, deflectores, grillas del núcleo y placas difusoras).

4. Las máquinas de carga y descarga de combustible del reactor: equipo de manipulación especialmente diseñados o preparados para insertar o remover combustible en un reactor nuclear según definido en el punto 1 de la Parte A de este Anexo, capaz de operar en línea o empleando técnicas sofisticadas posicionando o alineando dispositivos para permitir una recarga de combustible fuera de línea tales como aquellas en las cuales no se dispone directamente de visión o acceso directo al combustible.

5. Las barras de control del reactor: barras especialmente diseñadas o preparadas para el control de la reacción nuclear de un reactor según definido en el punto 1 de la Parte A de este Anexo.

Este item incluye, además de la parte absorbente de neutrones, las estructuras de soporte o suspensión de las mismas si son suministradas por separado.

6. Los tubos de presión del reactor: tubos especialmente diseñados o preparados para contener elementos combustibles y el circuito de refrigeración primaria en un reactor según definido en el punto 1 de la Parte A de este Anexo, que opere a una presión mayor de 50 atmósferas.

7. Los tubos de zirconio: tubos de zirconio metálico y aleaciones o manojos de tubos y en cantidades que superen los 500 kg. por año, especialmente diseñados o preparados para ser usados en reactores según definido en el

punto 1 de la Parte A de este Anexo, en la cual la relación entre el hafnio y el zirconio sea inferior a 1: 500 partes por peso.

PARTE B

MATERIALES NO NUCLEARES PARA REACTORES

1. Deuterio y compuestos de Deuterio: Deuterio y cualquier compuesto de Deuterio en el cual la proporción entre Deuterio e Hidrógeno exceda a 1: 5000 para uso en un reactor nuclear, según definido en el punto 1 de la Parte A de este Anexo, en cantidades que excedan los 200 kg. de átomos de Deuterio en cualquier período de 12 meses.

2. Grafito grado nuclear: Grafito que tenga una pureza superior a cinco partes por millón de Boro equivalente y con una densidad mayor a 1.50 gramos por centímetro cúbico en cantidades mayores a 30 toneladas métricas en cualquier período de 12 meses.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE L'AUSTRALIE ET LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE RELATIF À LA COOPÉRATION EN MATIÈRE D'UTILISATION DE L'ÉNERGIE NUCLÉAIRE À DES FINS PACIFIQUES

Le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement de la République argentine, ci-après dénommés les « Parties »,

Réaffirmant leur engagement d'assurer que le développement et l'utilisation internationaux de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques ont lieu dans le cadre d'accords qui renforceront l'objectif de non-prolifération des armes nucléaires,

Conscients que l'Australie et l'Argentine sont tous deux des États non dotés d'armes nucléaires qui sont parties au Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires, signé à Londres, Moscou et Washington le 1er juillet 1968 (ci-après dénommé « le Traité »),

Conscients que l'Australie et l'Argentine sont toutes deux parties aux traités qui établissent des régions exemptes d'armes nucléaires; pour l'Argentine, le Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et dans les Caraïbes (Traité de Tlatelolco) de 1967 et pour l'Australie, le Traité sur la zone dénucléarisée du Pacifique Sud (Traité de Rarotonga), de 1985,

Reconnaissant que l'Australie et l'Argentine se sont engagées, aux termes du Traité, à ne pas fabriquer et à ne pas acquérir d'une autre manière des armes nucléaires ou autres dispositifs nucléaires explosifs et qu'ils ont conclu des accords avec l'Agence internationale de l'énergie atomique (ci-après dénommée « l'Agence ») relatifs à l'application de garanties dans leurs pays, dans le cadre du Traité,

Affirmant leur soutien aux objectifs et dispositions du Traité et leur désir de favoriser une adhésion universelle à ce Traité,

Confirmant le désir des Parties de coopérer au développement et à la mise en œuvre de l'énergie nucléaire à des fins pacifiques,

Rappelant que l'Australie et l'Argentine sont parties à la Convention sur la protection physique des matières nucléaires (1980), à la Convention sur la notification rapide d'un accident nucléaire (1986) et à la Convention sur l'assistance en cas d'accident nucléaire ou de situation d'urgence radiologique (1986), au Traité d'interdiction complète des essais nucléaires (1996) et à la Convention sur la sûreté nucléaire (1994),

Conscients que l'Australie et l'Argentine ont signé la Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs (1997), et

Désireux de fixer des conditions compatibles avec leur adhésion à la non-prolifération qui permettent le transfert de matières nucléaires, de matières, d'équipement et de technologie entre l'Australie et l'Argentine à des fins pacifiques et non-explosives,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

1. Les Parties coopèreront à l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire, conformément aux dispositions du présent Accord.

2. La coopération envisagée pourra être facilitée, le cas échéant, par des accords ou des arrangements spécifiques, qui seront soumis aux dispositions du présent Accord et aux termes et conditions supplémentaires dont les Parties pourraient décider par écrit.

3. Les Parties peuvent nommer les autorités gouvernementales et les personnes physiques et morales chargées de cette coopération. Ces autorités pourront comprendre :

a) Pour l'Australie, l'Organisation australienne de la science et de la technologie nucléaires (ANSTO), le Bureau australien des garanties et de la non-prolifération (ASNO) et l'Office australien de radioprotection et de sécurité nucléaire (ARPANSA);

b) Pour l'Argentine, la Commission nationale de l'énergie atomique (CNEA) et l'Autorité de réglementation nucléaire (ARN); et

c) Toute autre autorité gouvernementale notifiée par l'une ou l'autre des Parties, à tout moment.

Article 2

Les Parties conviennent de faciliter la coopération relative aux utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire. Cette coopération peut concerner les domaines ci-après :

a) Les travaux de recherche pure et appliquée concernant les utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire;

b) La recherche, le développement, la conception, la construction et l'exploitation de réacteurs nucléaires et autres installations du cycle de combustibles nucléaires et les technologies en dépendant;

c) La technologie relative au cycle de combustibles nucléaires, y compris la prospection et l'exploitation de minerais nucléaires, la production de combustibles nucléaires, la gestion des combustibles irradiés et des déchets radioactifs;

d) La production industrielle des éléments, équipements et matériaux utilisés dans les réacteurs nucléaires et leur cycle de combustibles nucléaires;

e) La médecine nucléaire, la production d'isotopes radioactifs et leur utilisation;

f) La protection radiologique, la sécurité et la réglementation nucléaires, l'évaluation des effets radiologiques de l'énergie nucléaire et de son cycle de combustion;

g) La technologie relative à la sécurité nucléaire et à la protection des personnes;

h) La prestation de services dans les domaines susmentionnés; et

i) Les autres aspects technologiques des utilisations pacifiques de l'énergie nucléaire que les Parties peuvent juger d'un intérêt mutuel.

Article 3

La coopération convenue à l'article 2 du présent Accord prendra les formes suivantes :

a) L'assistance mutuelle en matière d'éducation et de formation de personnel scientifique et technique;

b) L'échange d'experts, de personnel scientifique, techniciens et conférenciers;

c) Des consultations réciproques concernant les problèmes scientifiques et technologiques;

d) L'organisation de groupes de travail communs qui seront chargés d'études spécifiques et la réalisation de projets de recherche scientifique et de développement technologique;

e) La fourniture réciproque de matières nucléaires et de matières, y compris mais sans s'y limiter, les éléments de combustibles irradiés, le zircaloy et l'uranium sous quelque forme que ce soit, l'équipement et les services liés aux domaines mentionnés à l'article 2, sous réserve des dispositions des articles 11 et 12 du présent Accord;

f) L'échange d'informations et de documents portant sur les domaines susmentionnés; et

g) Les autres formes de coopération convenues par écrit entre les Parties, y compris la coopération dans le cadre des mécanismes visés à l'article 1.

Article 4

Aux fins du présent Accord :

a) Le terme « équipement » désigne les éléments énumérés à la partie A de l'annexe du présent Accord ainsi que leurs principaux composants, ou tout autre élément dont les Parties pourraient convenir conformément aux dispositions de l'article 18.

b) Le terme « matière » désigne toute matière non nucléaire destinée à des réacteurs et précisée à la partie B de l'annexe du présent Accord.

c) L'expression « à des fins militaires » désigne les applications militaires directes de l'énergie nucléaire ou des matières nucléaires telles que les armes nucléaires, les moteurs des fusées nucléaires militaires et les réacteurs nucléaires militaires, sans s'y limiter, mais elle ne comprend pas les utilisations indirectes telles que l'énergie destinée à une base militaire provenant d'un réseau d'énergie civil ou la production de radio-isotopes qui pourraient être ultérieurement utilisés pour établir des diagnostics dans un hôpital militaire.

d) L'expression « matière nucléaire » désigne toute « matière brute » ou tout « produit fissile spécial » tels que ces termes sont définis à l'article XX du Statut de l'Agence. Toute décision du Conseil des gouverneurs de l'Agence aux termes de l'article XX du Statut de l'Agence visant à modifier la liste des matières considérées comme étant des « matières brutes » ou des « produits fissiles spéciaux » ne prendra effet, dans le cadre du présent Accord, lorsque chacune des deux Parties à l'Accord aura informé l'autre par écrit qu'elle accepte ladite modification;

e) L'expression « à des fins pacifiques » désigne toutes les utilisations autres que les utilisations à des fins militaires; et

f) Le terme « technologie » désigne les données techniques fournies sous forme matérielle, notamment, mais non exclusivement, les dessins techniques, les négatifs et les épreuves photographiques, les enregistrements, les données descriptives ainsi que les ouvrages techniques et manuels d'exploitation, définis par la Partie cédante, après consultation avec la Partie prenante et avant la fourniture desdites données techniques, comme étant importants pour la conception, la production, l'exploitation ou l'entretien d'installations nucléaires ou de leurs composantes essentielles, tel que déterminé par les Parties, mais à l'exclusion des données accessibles au public (par exemple publiées dans les livres ou des périodiques) ou qui ont été rendues publiques sur le plan international, sans restriction quant à leur divulgation.

Article 5

1. Le présent Accord s'applique :

a) Aux matières nucléaires, aux matières, à l'équipement et à la technologie transférés entre l'Australie et l'Argentine à des fins pacifiques, directement ou par l'entremise d'un pays tiers, dès le moment où ces éléments entrent sous la juridiction de la Partie prenante.

b) À toutes les formes de matières nucléaires préparées par des procédés chimiques ou physiques ou par séparation isotopique de la matière nucléaire faisant l'objet du présent Accord; si la matière nucléaire de l'objet faisant partie du présent Accord est mélangée avec une autre matière nucléaire, la quantité de matière nucléaire ainsi préparée ne sera considérée comme relevant du présent Accord que dans la même proportion que celle qui existe entre la quantité de matières nucléaires utilisée dans sa préparation et assujettie au présent Accord et la quantité totale de matières nucléaires ainsi utilisée.

c) À toutes les générations de matières nucléaires produites par irradiation de neutrons de matières nucléaires faisant l'objet du présent Accord; si les matières nucléaires faisant l'objet du présent Accord sont irradiées avec d'autres matières nucléaires, la quantité de matières nucléaires ainsi produite ne sera considérée comme relevant du présent Accord que dans la même proportion que celle dans laquelle la quantité de matière nucléaire assujettie au présent Accord et utilisée dans cette production contribue à ladite production.

d) À l'équipement que la Partie prenante, ou la Partie cédante après consultation avec la Partie prenante, a désigné comme étant conçu, construit ou exploité à partir de la technologie visée à l'alinéa a du paragraphe 1 du présent article, ou au moyen de celle-ci, ou au moyen d'une technologie dérivée de l'équipement visé à l'alinéa a du paragraphe 1.

e) À l'équipement dont le procédé de conception, de construction ou de fonctionnement est essentiellement du même type que celui de l'équipement visé à l'alinéa a du paragraphe 1 du présent article, et qui a été construit au

cours des vingt années à compter de la date de l'équipement visé à l'alinéa a du paragraphe 1, et que la Partie prenante, ou la Partie cédante après consultation avec la Partie prenante, désigne comme tel.

f) À l'équipement mis en service au cours des vingt années à compter de la date de mise en service de l'équipement conçu, construit ou exploité à partir de la technologie visée à l'alinéa a du paragraphe 1 du présent article, ou au moyen de celle-ci, et que la Partie prenante, ou la Partie cédante après consultation avec la Partie prenante, a désigné comme étant de l'équipement dont le procédé de conception, de construction ou de fonctionnement est essentiellement du même type que celui de l'équipement conçu, construit ou exploité à partir de la technologie visée à l'alinéa a du paragraphe 1 ou au moyen de celle-ci.

2. Les matières nucléaires, les matières, l'équipement et la technologie visés à l'alinéa a) du paragraphe 1 du présent article pourront uniquement être transférés, conformément aux dispositions du présent Accord, à une personne physique ou morale identifiée par la Partie prenante à la Partie cédante comme dûment autorisée à les recevoir.

3. Les matières nucléaires, les matières, l'équipement et la technologie visés au paragraphe 1 du présent article seront uniquement soumis aux dispositions du présent Accord si la Partie cédante en a averti la Partie prenante par écrit avant le transfert ou dès que possible après celui-ci.

Article 6

1. Les matières nucléaires visées à l'article 5 restent assujetties aux dispositions du présent Accord jusqu'à ce :

a) Qu'elles soient considérées comme inutilisables; ou

b) Qu'elles ne soient plus récupérables en pratique aux fins d'un traitement les rendant utilisables pour une quelconque activité nucléaire pertinente du point de vue des garanties visées aux articles 8 et 9; ou

c) Qu'elles aient été transférées au-delà de la juridiction territoriale de l'Australie ou au-delà de la juridiction territoriale de l'Argentine, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 11 du présent Accord; ou

d) Qu'il en soit convenu autrement entre les Parties.

2. Aux fins d'établir à quel moment les matières nucléaires assujetties au présent Accord ne sont plus utilisables ou sont irrécupérables en pratique aux fins d'un traitement les rendant utilisables pour une quelconque activité nucléaire pertinente du point de vue des garanties visées aux articles 8 et 9 du présent Accord, les deux Parties devront accepter la décision prise par l'Agence. Aux fins du présent Accord, ladite décision sera prise par l'Agence, conformément aux dispositions concernant l'extinction des garanties prévues dans l'Accord de garanties entre la Partie intéressée et l'Agence.

3. Les matières et l'équipement mentionnés à l'article 5 restent assujettis aux dispositions du présent Accord :

a) Jusqu'à ce qu'ils aient été transférés au-delà de la juridiction de la Partie prenante, en conformité avec les dispositions de l'article 11, ou

b) Jusqu'à ce que les Parties en conviennent autrement.

4. La technologie mentionnée à l'article 5 reste soumise aux dispositions du présent Accord pendant une période déterminée d'un commun accord entre les Parties.

Article 7

1. Les matières nucléaires, les matières, l'équipement et la technologie soumis au présent Accord ne devront être ni utilisés ni détournés pour la fabrication d'armes nucléaires ou d'autres dispositifs nucléaires explosifs ni servir pour la recherche ou le développement en matière d'armes nucléaires ou d'autres dispositifs nucléaires explosifs, ni être utilisés à des fins militaires quelconques.

2. Les matières nucléaires, les matières, l'équipement et la technologie assujettis au présent Accord ne pourront pas être utilisés pour la propulsion nucléaire militaire ni pour des munitions en uranium appauvri.

Article 8

1. Lorsque l'Australie sera le pays destinataire, le respect des dispositions de l'article 7 du présent Accord sera assuré par un régime de garanties appliqué par l'Agence, conformément à l'Accord conclu entre l'Australie et l'Agence relatif à l'application de garanties, le 10 juillet 1974, dans le cadre du Traité.

2. Lorsque l'Argentine sera le pays destinataire, le respect des dispositions de l'article 7 du présent Accord sera assuré par un régime de garanties appliqué par l'Agence, conformément à l'Accord conclu entre l'Argentine, le Brésil, l'Agence brasilo-argentine de comptabilité et de contrôle des matières nucléaires (ABACC) et l'Agence relatif à l'application de garanties, connu sous le nom d'Accord quadripartite, qui est entré en vigueur le 18 mars 1994, dans le cadre du Traité.

Article 9

1. Les Parties coopèreront au soutien du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires et de l'Agence internationale de l'énergie atomique ainsi que de ses activités en matière de garanties.

2. Au cas où, nonobstant les efforts des deux Parties pour soutenir le Traité et l'Agence, l'Agence, pour quelque raison que ce soit et à tout moment, n'administrerait pas les garanties mentionnées à l'article 8 du présent Accord sur le territoire de l'une ou l'autre des Parties, dans lequel se trouvent des matières nucléaires, des matières, de l'équipement, ou de la technologie assujetties au présent Accord, les Parties se consulteraient immédiatement pour conclure d'autres arrangements de garanties destinés à remplacer eux qui sont prévus à l'article 8 du présent Accord.

3. Afin d'assurer la continuité effective des garanties, les Parties prendront sans tarder, avec l'Agence ou entre elles, des arrangements conformes aux principes et aux

procédures de garanties de l'Agence, qui prévoiront des garanties équivalentes à celles visées par le système qu'elles remplacent.

Article 10

1. Chacune des Parties prendra des mesures pour assurer une protection physique adéquate des matières nucléaires relevant de sa juridiction.

2. En plus de ses obligations au titre de la Convention sur la protection physique des matières nucléaires, chaque Partie appliquera, au minimum, les recommandations du document de l'Agence INFCIRC/225/Rev.4 intitulé : « La protection physique des matières nucléaires et des installations nucléaires », tel que mis à jour de temps à autre, ou tout document ultérieur remplaçant le document INFCIRC/225/Rev.4.

3. Toute modification du document INFCIRC/225/Rev.4 ou tout remplacement de ce document ne prendra effet, aux termes du présent Accord, que lorsque les Parties se seront informées par écrit qu'elles acceptent cette modification ou ce remplacement.

Article 11

1. Les matières nucléaires, les matières, l'équipement ou la technologie assujettis au présent Accord ne seront pas transférés au-delà de la juridiction de la Partie prenante sans le consentement écrit préalable de la Partie cédante.

2. Sans le consentement écrit préalable de la Partie cédante, les matières nucléaires soumises au présent Accord ne seront pas :

a) Enrichies à 20% ou plus en isotope d'uranium U-235, ni

b) Retraitées.

3. En appliquant les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article, la Partie cédante tiendra compte des considérations de non-prolifération, de l'évolution du cycle international du combustible nucléaire, de la gestion des matières contenues dans le combustible irradié et des besoins énergétiques de la Partie prenante.

4. Si la Partie cédante estime qu'elle peut avoir des objections à ce que la Partie prenante exerce l'une quelconque des activités mentionnées aux paragraphes 1 et 2 du présent article, elle devra faire part de cette considération à la Partie prenante. La Partie cédante donnera immédiatement à l'autre Partie la possibilité de consulter en tous points sur cette question.

5. En tout état de cause, la Partie cédante ne refusera pas son consentement dans l'intention d'obtenir un avantage commercial.

Article 12

1. Lors de l'irradiation du combustible dans un réacteur de recherche fourni par l'Argentine à l'Australie :

a) En cas de demande, l'Argentine veillera à ce que ce combustible soit retraité ou conditionné en vertu des arrangements correspondants, afin de le rendre prêt pour sa mise au rebut en Australie.

b) L'Australie peut accorder son consentement écrit préalable pour le retraiter afin de récupérer les matières nucléaires en vue de pouvoir les réutiliser ultérieurement, conformément aux dispositions du présent Accord; et

c) L'Australie permettra le rapatriement ultérieur vers l'Australie de tout le combustible conditionné et de tous les déchets radioactifs issus du traitement, du conditionnement ou du recyclage, conformément aux dispositions des alinéas a) et b) du paragraphe 1 du présent article.

2. Tout transfert de combustible irradié, conforme au présent article, sera soumis aux dispositions de l'article 11 du présent Accord.

Article 13

1. L'Autorité argentine de réglementation nucléaire (ARN) et le Bureau australien des garanties et de la non-prolifération (ASNO), ou toute autre autorité que la Partie pourrait indiquer ponctuellement à l'autre Partie, détermineront un arrangement administratif pour veiller au bon respect des obligations découlant du présent Accord. Tout arrangement administratif pris conformément aux dispositions du présent article pourra être modifié moyennant le consentement mutuel et écrit des autorités des deux Parties désignées aux termes du présent article.

2. Si des matières nucléaires, des matières, de l'équipement ou de la technologie soumis au présent Accord se trouvent sur le territoire d'une Partie, cette Partie communiquera par écrit à l'autre Partie, sur demande, les conclusions générales de l'Agence sur ses activités de vérification en ce qui concerne les matières nucléaires, les matières, l'équipement et la technologie soumis au présent Accord.

3. Les Parties prendront toutes les précautions voulues pour protéger les informations confidentielles, y compris des secrets commerciaux ou industriels, reçues suite à la mise en œuvre du présent Accord.

Article 14

1. Les Parties se consulteront régulièrement, ou à tout moment, à la demande de l'une des Parties, en vue d'assurer l'application effective du présent Accord ou d'examiner les questions relatives à l'utilisation pacifique de l'énergie nucléaire.

2. Les Parties pourront conjointement inviter l'Agence à participer à ces consultations.

Article 15

En cas de violation, par la Partie prenante, de l'une quelconque des dispositions du présent Accord ou de violation des obligations de garanties de l'Agence par la Partie prenante, cette violation devant être déterminée par la suite en consultation avec l'Agence, la Partie cédante aura le droit de suspendre ou d'annuler tous nouveaux transferts des matières nucléaires, des matières, de l'équipement et de la technologie et d'exiger de la Partie prenante qu'elle prenne des mesures correctives. Si, après consultation entre les Parties, lesdites mesures correctives ne sont pas prises dans un délai raisonnable, la Partie cédante a dès lors le droit d'exiger la restitution des matières nucléaires, des matières, de

l'équipement et de la technologie soumis au présent Accord. Les deux Parties conviennent que la détonation d'un dispositif nucléaire explosif par l'une des Parties constituerait une violation des dispositions de l'article 8 du présent Accord.

Article 16

À moins qu'il n'en soit convenu autrement au moment du transfert, rien ne doit, dans le présent Accord, être interprété comme imposant une responsabilité quelconque aux Parties du point de vue de l'applicabilité à tel ou tel usage des matières nucléaires, des matières, de l'équipement ou de la technologie fournis en exécution de contrats commerciaux.

Article 17

1. Tout différend qui surgirait au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent Accord et qui ne pourrait être réglé par voie de négociation sera, à la demande de l'une ou l'autre des Parties, soumis à un tribunal d'arbitrage composé de trois arbitres nommés conformément aux dispositions du présent article. Chaque Partie désigne un arbitre qui peut être un de ses ressortissants, et les deux arbitres ainsi désignés en élisent un troisième, qui doit être ressortissant d'un État tiers et qui présidera le tribunal. Si, dans les 30 jours de la demande d'arbitrage, l'une quelconque des deux Parties n'a pas désigné d'arbitre, l'une ou l'autre des Parties au différend peut demander au président de la Cour internationale de justice de nommer un arbitre. La même procédure s'applique au cas où, dans les 30 jours suivant la nomination ou la désignation du deuxième arbitre, le troisième arbitre n'est pas nommé. Le quorum sera constitué par une majorité des membres du tribunal.

2. Toutes les décisions sont prises à la majorité des voix de tous les membres du tribunal arbitral. Toutes les décisions du tribunal ont force obligatoire pour les Parties qui seront tenues de les exécuter.

3. Chaque Partie prend à sa charge les frais générés par l'activité de son arbitre, ainsi que les frais de sa représentation dans la procédure arbitrale. Les frais du Président ainsi que les autres frais sont assumés à parts égales par les deux Parties.

Article 18

1. Le présent Accord pourra être amendé ou révisé d'un commun accord entre les Parties.

2. Tout amendement ou révision entrera en vigueur à la date que les Parties auront fixée à cette fin par voie d'échange de notes diplomatiques.

Article 19

L'annexe au présent Accord fait partie intégrante dudit Accord.

Article 20

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de la dernière notification par laquelle une des Parties informe l'autre de l'accomplissement de ses procédures constitutionnelles ou d'autres exigences internes pour son entrée en vigueur. Il demeurera en vigueur indéfiniment à moins que les Parties n'en conviennent autrement.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Canberra, le 8 août 2001, en double exemplaire en langues anglaise et espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de l'Australie :

ALEXANDER DOWNER
Ministre des affaires étrangères

Pour le Gouvernement de la République argentine :

ADALBERTO RODRIGUEZ GIAVARINI
Ministre des affaires étrangères, du
commerce international et du culte

ANNEXE

PARTIE A

1. Réacteurs nucléaires pouvant fonctionner de manière à maintenir une réaction de fission en chaîne auto-entretenue contrôlée, exception faite des réacteurs de puissance nulle, ces derniers étant définis comme des réacteurs dont la production maximale prévue de plutonium ne dépasse pas 100 grammes par an.

Un « réacteur nucléaire » comporte essentiellement les pièces se trouvant à l'intérieur de la cuve du réacteur ou fixées directement sur cette cuve, l'équipement qui contrôle le niveau de la puissance dans le cœur, et les composants qui renferment normalement le fluide caloporteur primaire du cœur du réacteur, entrent en contact direct avec ce fluide ou permettent son réglage.

Il n'est pas envisagé d'exclure les réacteurs qu'il serait raisonnablement possible de modifier de façon à produire une quantité de plutonium sensiblement supérieure à 100 grammes par an. Les réacteurs conçus pour un fonctionnement entretenu à des niveaux de puissances élevés, quelle que soit leur capacité de production de plutonium, ne sont pas considérés comme étant des « réacteurs de puissance nulle ».

2. Cuves de pression pour réacteurs : cuves métalliques, sous forme d'unités complètes ou d'importants éléments préfabriqués, qui sont spécialement conçues ou préparées pour contenir le cœur d'un réacteur nucléaire au sens donné à ce mot au paragraphe 1 de la partie A de la présente annexe, et qui sont capables de résister à la pression de régime du fluide caloporteur primaire.

La plaque de couverture d'une cuve de pression de réacteur est un élément préfabriqué important d'une telle cuve.

3. L'aménagement interne d'un réacteur, notamment mais sans s'y limiter, colonnes et plaques de support du cœur et d'autres pièces contenues dans la cuve, tubes-guides pour barres de commande, écrans thermiques, déflecteurs, plaques à grille du cœur, plaques du diffuseur.

4. Machines pour le chargement et le déchargement du combustible nucléaire : équipement de manutention spécialement conçu ou préparé pour introduire ou extraire le combustible d'un réacteur nucléaire, au sens donné à ce mot au paragraphe 1 de la partie A de la présente annexe, et qui peut être utilisé en cours de fonctionnement ou est doté de dispositifs techniques perfectionnés de mise en place ou d'alignement pour permettre de procéder à des opérations complexes de chargement à l'arrêt, telles que celles au cours desquelles il est normalement impossible d'observer le combustible directement ou d'y accéder.

5. Barres de commande pour réacteurs : barres spécialement conçues ou préparées pour le réglage de la vitesse de réaction dans un réacteur nucléaire au sens donné à ce mot au paragraphe 1 de la partie A de la présente annexe.

Ces pièces comportent, outre l'absorbeur de neutrons, les dispositifs de support ou de suspension de cet absorbeur, si elles sont fournies séparément.

6. Tubes de force pour réacteurs : tubes spécialement conçus ou préparés pour contenir les éléments combustibles et le fluide caloporteur primaire d'un réacteur au sens donné au paragraphe 1 de la partie A de la présente annexe, à des pressions de régime supérieures à 50 atmosphères.

7. Tubes en zirconium : zirconium métallique et alliages à base de zirconium, sous forme de tubes ou d'assemblages de tubes en quantités supérieures à 500 kg par an, spécialement conçus ou préparés pour être utilisés dans un réacteur au sens donné à ce mot au paragraphe 1 de la partie A de la présente annexe, et dans lesquels le rapport hafnium/zirconium est inférieur à 1:500 parts en poids.

PARTIE B

MATIÈRES NON NUCLÉAIRES POUR RÉACTEURS

1. Deutérium et ses composés : Le deutérium et tout composé du deutérium dans lequel le rapport deutérium/hydrogène excède 1:5000, destinés à être utilisés dans un réacteur nucléaire tel qu'il est défini au paragraphe 1 de la partie A de la présente annexe, en quantités excédant 200 kg d'atomes de deutérium au cours de toute période de 12 mois.

2. Graphite de qualité nucléaire : Graphite d'une pureté supérieure à 5 parties par million d'équivalent de bore et d'une densité supérieure à 1,50 grammes par centimètre cube, en quantités excédant 30 tonnes métriques pendant toute période de 12 mois.